

MARCIAL MORERA: *El español tradicional de Fuerteventura*, Centro de la Cultura Popular Canaria, La Laguna, 1994, 446 págs.

Esta nueva publicación de Marcial Morera es un eslabón más de esa cadena de trabajos sobre el español de Canarias, que evidencia el interés que suscita el estudio de esta variable idiomática. Esta obra se concreta en el español tradicional de Fuerteventura, isla natal de su autor y, por tanto, punto de referencia no sólo de sus vivencias personales sino, además, del conocimiento del habla de sus habitantes. Por ello, Marcial Morera es una voz autorizada con capacidad científica para advertir la urgencia de este trabajo, ante el deterioro progresivo de la lengua tradicional del pueblo mayorero en particular, y de todas las Islas Canarias en general. Consciente de este hecho, en las primeras páginas de la introducción, confiesa su modesto propósito de contribuir a llenar una laguna en los trabajos académicos publicados sobre la investigación lingüística de las islas pues considera que Fuerteventura es la menos atendida en este aspecto.

Tras la lectura de este libro, comprobamos que el autor ha cumplido lo que se había propuesto, su cometido es la observación detallada de un lingüista que, junto a 250 horas de grabaciones directas entre varios informantes mayoreros, estudia un gran corpus de datos que ofrece en esta obra, coeditada por entidades que respaldan su investigación: el Cabildo Insular de Fuerteventura, el Ayuntamiento de Pájara, la Viceconsejería de Cultura y Deporte y el Centro de la Cultura Popular Canaria.

En la selección del material se plantea la coordenada metodológica de los parámetros diatópico y diastrático para delimitar su búsqueda lingüística. Así, las grabaciones son hechas a hablantes de zonas rurales y a los individuos más viejos de los núcleos de población costera. Y, ante la carencia o dificultad de hallar estratificación social en la Isla, atiende a la diferencia generacional, única variable que sí parece jugar un papel importante pues, mientras los ancianos con poca instrucción presentan formas bastante apegadas a la tradición, los hablantes más jóvenes se muestran profundamente innovadores en los tres planos lingüísticos. Advierte esto, aunque su estudio se concreta en rescatar el español tradicional, porque no desdeña la oportunidad de aportar datos de las modalidades más innovadoras, presentes en los núcleos urbanos de la Isla (Puerto del Rosario, Gran Tarajal, Corralejo y Morro Jable) donde se manifiesta la influencia de las hablas urbanas de Gran Canaria, motivada por factores socio-culturales.

En líneas generales, utiliza una metodología tradicional, similar a la seguida en los trabajos de dialectología, cuya conveniencia es justificada por el autor en varias ocasiones, incluso en el planteamiento de los aspectos gramaticales, por-

que la obra está concebida de manera global. Se inicia con el apartado I, (19-42 págs.), dedicado a la descripción geográfica, histórica y humana de la Isla de Fuerteventura que sirve de preámbulo a los tres siguientes de contenido lingüístico; en el II, (43-72 págs.), trata de los aspectos fónicos y ejemplifica sus afirmaciones con transcripciones fonéticas de oraciones emitidas por sus informantes; en el III, (73-198 págs.), dedicado a los aspectos gramaticales, hace un estudio descriptivo según los esquemas de la vieja gramática, pues sigue el orden morfológico establecido de: nombre (sustantivo y adjetivo) y morfemas nominales, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección; es una rigurosa visión de las cuestiones gramaticales con sus valoraciones semánticas, en muchos casos. En definitiva, es un planteamiento interesante, con una amplia muestra de ejemplificaciones oracionales, extraída de informantes directos; el apartado IV, (199-425 págs.), se centra en los aspectos léxicos y expone las procedencias, las relaciones, las particularidades, etc. de sus voces y de la toponimia de Fuerteventura, además de distribuir en núcleos temáticos tres grandes listados de términos, con sus marcas y significados, usados en el español tradicional de Fuerteventura: Vocabulario mariner, Vocabulario campesino, Vocabulario de albañilería y construcción.

El español tradicional de Fuerteventura es un estudio completo, trata todos los factores externos e internos que atañen al lenguaje tradicional, aporta un abundante material bien estructurado y, con una distribución ágil que facilita su lectura. Además, el hecho de incluir una lista de palabras, junto al índice detallado de la materia tratada, posibilita la consulta concreta. No obstante, lo más destacado y digno de reseñar en su investigación es que Marcial Morera ha conseguido rescatar a tiempo el habla tradicional de Fuerteventura, porque el testimonio lingüístico de sus hablantes está vivo en su obra.

Laura Izquierdo Guzmán